

Deutsch / English

**Was muss ich bei meinem Job beachten?  
What must I know about my job?**

**Beschäfti-  
gungsformen  
Forms of  
employment**

**Einkommen  
Wages**

**Sozial-  
versicherungen  
Social security**

# Impressum

## Herausgeber

Hochschule Niederrhein  
SO.CON Social Concepts - Institut für Forschung  
und Entwicklung in der Sozialen Arbeit  
Projekt "Kulturelle Vielfalt in Betrieben"



## Homepage

<https://www.iq-netzwerk-nrw.de/socon-kuvi>

## Wissenschaftliche Leitung

Prof. Dr. Beate Küpper

## Autorinnen

Sanja Bollbuck, Beatrix Bos-Firchow, Lisa Schopen, Nicole van Wickeren, Ariane Schulz unter Mitarbeit von Susanne Ritschel

## Layout

Nicole van Wickeren

Alle Rechte vorbehalten.

© Dezember2017

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



Bundesagentur  
für Arbeit

## Inhalt

<b>Selbstständig oder beschäftigt</b>	3
<b>Sozialversicherungen</b> Sozialversicherungsausweis, sozial- versicherungspflichtige Beschäftigung, Minijob	4 5
<b>Arbeitseinkommen</b> Girokonto, Brutto/Netto, Lohn- und Gehalts- abrechnung, Mindestlohn, Lohnsteuer, Steuer-ID	8 9
<b>Beschäftigungsformen</b> Voll-/Teilzeit, befristet/unbefristet, Zeitarbeit, Schwarzarbeit, Schichtarbeit	18 19
<b>Arbeitsvertrag</b> Was muss im Arbeitsvertrag stehen? Was kann im Arbeitsvertrag stehen? Arbeitszeit, Überstunden, Urlaub, Kündigungsfrist, Probezeit, Probearbeiten, Krankheit, Arbeitskleidung, Tarifvertrag	24 25
<b>Mutterschutz</b>	34 35

## Content

<b>Self-employed or employee</b>	
<b>Social security</b> Social security card, Employment subject to compulsory social insurance, Mini-job	
<b>Wages</b> (Current) Account, Gross/Net, Wage slips, Minimum wage, Income tax, Tax identification number	
<b>Forms of employment</b> Full-time or part-time work, Temporary or permanent, Temporary work, Moonlighting, Shift work	
<b>Employment contract</b> What has to be included in the employment contract? What else can be in the employment contract? Working hours, Overtime, Holiday, Notice period, Trial period, Sickness, Work clothing, Collective agreement	
<b>Maternity protection</b>	



## Selbstständig oder beschäftigt arbeiten

In Deutschland kann man selbstständig arbeiten oder beschäftigt sein.

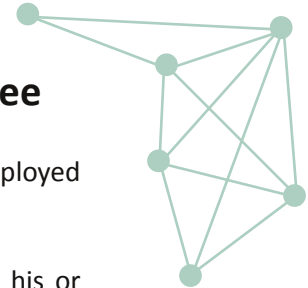
Wer selbstständig arbeitet, führt sein eigenes Unternehmen oder arbeitet freiberuflich. Es ist festgelegt, welche Berufe „freie Berufe“ sind (z.B. Dolmetscher, Übersetzer oder einige Lehrer). Selbstständig arbeiten bedeutet, dass man das finanzielle Risiko für seine Firma alleine trägt.

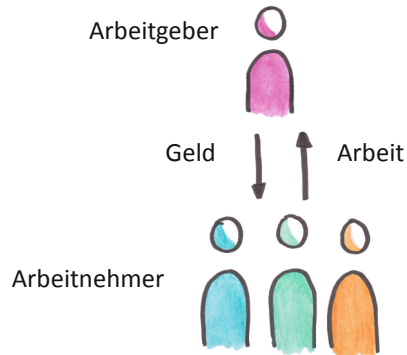
Beschäftigt sein bedeutet, dass man in einem abhängigen Arbeitsverhältnis steht. Man arbeitet in einem Unternehmen, in dem die Geschäftsleitung die Arbeitsaufgaben verteilt. Das Unternehmen gibt Ihnen die Arbeit und ist daher **Arbeitgeber**. Sie selbst sind **Arbeitnehmer**.

## Self-employed or employee

In Germany a person can be self-employed or an employee.

A person who is self-employed runs his or her own business or works as a freelancer. The freelance professions are defined as such and include, for example, interpreter, translator or tutor. To be self-employed means that you are solely responsible for the financial risk of your business. To be an employee means that you are in a dependent working relationship. This means that you work in a company in which the management delegates the work. The company gives you the work and is therefore the **employer**. You are the **employee**.





## Sozialversicherungen

In Deutschland gibt es 5 gesetzliche Sozialversicherungen, die Menschen im sozialen Notfall absichern:

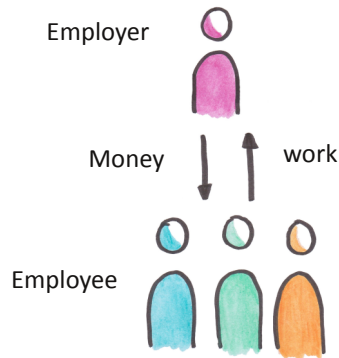
- Die **Krankenversicherung** übernimmt Arztkosten und die Kosten für die meisten Medikamente und Operationen.

- Die **Pflegeversicherung** bezahlt die Kosten für notwendige Pflege im Alter oder bei dauernder Krankheit.

- Die **Rentenversicherung** zahlt ein Einkommen, wenn man aufgrund seines Alters (ab 67 Jahren) nicht mehr arbeitet. Es gibt auch „Renten wegen Todes“: die Witwenrente (wenn Ehemann oder Ehefrau gestorben sind) und die Halb- oder Vollwaisenrente für Kinder (ein oder beide Elternteile sind gestorben).

- Die **Unfallversicherung** trägt die Kosten nach einem Arbeitsunfall.

- Die **Arbeitslosenversicherung** leistet finanzielle Hilfe, wenn man seine Arbeit verloren hat.



## Social security

There are 5 statutory social insurances in Germany, which protect people in a social emergency:


- The **Health insurance** pays for medical expenses and the cost of most drugs and surgery.

- The **Long-term care insurance** pays the costs for necessary care in old age or long-term illness.

- The **Pension insurance** pays an income when a person ceases work due to their age (age 67). There are also "death benefits" - the widow/widower's pension (payable in the event of the death of a husband or wife) and the half or full orphan's benefit (payable in the event of the death of one or both parents).

- The **Accident insurance** covers the costs of an accident at work.

- The **Unemployment insurance** provides financial support if you lose your job.



Jeder Mensch, der abhängig arbeitet, zahlt in diese Versicherungen ein (Sozialversicherungspflicht). Aber auch der Arbeitgeber übernimmt einen Teil der Kosten. Die Höhe des Sozialversicherungsbeitrags ist gesetzlich festgelegt und wird direkt vom Lohn abgezogen. Dafür braucht der Arbeitgeber Ihre Sozialversicherungsnummer.

### **Sozialversicherungsausweis**

Jeder Arbeitnehmer, der in Deutschland sozialversicherungspflichtig beschäftigt ist, erhält einen Sozialversicherungsausweis. Sobald Sie ins Berufsleben starten, meldet Sie der Arbeitgeber bei der Krankenkasse oder der Minijobzentrale an. Dort wird der Sozialversicherungsausweis für Sie beantragt und Ihnen dann automatisch von der Rentenversicherung zugeschickt. Dieser Prozess kann bis zu vier Wochen dauern.

Der Ausweis enthält alle wichtigen Angaben wie Name, Rentenversicherungsträger und Sozialversicherungsnummer, die gleichzeitig Ihre Rentenversicherungsnummer ist. Wenn Sie dieses Dokument verlieren, können Sie bei Ihrer Krankenkasse einen neuen Sozialversicherungsausweis beantragen.

### **Sozialversicherungspflichtige**

#### **Beschäftigung**

Bei einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung arbeitet man in einem abhängigen Arbeitsverhältnis und bekommt einen Lohn von mehr als 450€ im Monat.

### **Minijob (geringfügige oder kurzfristige Beschäftigung)**

Wer einen Minijob hat, erhält einen Lohn von maximal 450€ im pro Monat oder ist für maximal 3 Monate pro Jahr (70 Tage) beschäftigt. Ab dem 1. Januar 2019 ist



Every person in dependent employment pays these insurances (compulsory social insurance). However, the employer also pays a part of the costs. The amount of the social insurance contribution is set by law and is deducted directly from the salary. The employer needs your social security number for this.

### **Social security card**

Every employee in Germany who is subject to compulsory social insurance receives a social security card [Sozialversicherungsausweis]. As soon as you start your working life, the employer registers you with the health insurer or the mini-job centre. This is where your social security card application is made and automatically sent to you by the pension insurance. This process can take up to four weeks. The card contains all the important information required, such as your name, the agency/company providing

the pension and your social security number, which is also your pension insurance number. If you lose this document, you can request a new social security card from your health insurer.

### **Employment subject to compulsory social insurance**

In the case of employment subject to social security, a person works in a dependent employment relationship and receives a salary of more than €450 a month.

### **Mini-job (marginal or short term employment)**

A person employed in a mini-job earns a maximum wage of €450 per month or is employed for a maximum of 3 months (70 days) per year. From 1 January 2019, short-term employment is to be reduced to 2 months (50 days) per year.



die kurzfristige Beschäftigung auf 2 Monate (50 Tage) pro Jahr begrenzt.

Oft ist ein Minijob nur ein Hilfsjob. Beispiele sind Zeitungen austragen, Reinigung oder im Verkauf helfen. Der Arbeitgeber bezahlt beim Minijob die Steuern und Sozialversicherungen und der Arbeitnehmer zahlt nur die Rentenversicherung.

Man hat jedoch die gleichen Rechte wie andere Beschäftigte auch. Es gilt der Mindestlohn.

Weitere Informationen gibt es unter:

**[www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)**



## Arbeitseinkommen

Für die Arbeit erhält man ein Entgelt vom Arbeitgeber. Das Gehalt wird vom Arbeitgeber auf das Konto des Arbeitnehmers überwiesen (meistens am Ende des Monats). Zeitarbeitsfirmen überweisen das Gehalt in der Regel erst in der Mitte des folgenden Monats.

### (Giro-)Konto

Jeder Mensch hat in Deutschland das Recht ein Bankkonto (Basiskonto) zu eröffnen. Mit diesem Konto kann man ohne Bargeld Zahlungen durchführen. Gehälter werden ebenfalls bargeldlos ausgezahlt.

Dafür müssen Sie Dokumente vorzeigen, die Ihre Identität bestätigen. Dafür reicht auch ein amtlicher Ankunftsbescheid oder ein Duldungsbescheid aus.



A mini-job is often simply a support job. Examples include, newspaper delivery, cleaning, sales assistant, etc. In a mini-job, the employer pays the taxes and social insurance and the employee only pays the pension insurance.

However, the employee has the same rights as other employees. The minimum wage rules apply.

You can get more information at:

[www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)



## Wages


Employees receive payment for their work from their employer. The employer transfers this wage to the employee's bank account (usually at the end of each month). Temporary employment agencies do not usually transfer the wage until the middle of the following month.

### **(Current) Account**

Every person in Germany has the right to open a bank account (basic account). With this account you can make payments without using cash. Wages are also paid without using cash.

You have to show documents that confirm your identity for this. An official Proof of Arrival [Ankunftsnachweis] or Notice of Compulsory Tolerance [Duldungsbescheid] is sufficient for this purpose.





Oftmals müssen Sie für das Konto Gebühren bezahlen. Informieren Sie sich vor der Kontoeröffnung darüber und vergleichen Sie die Preise verschiedener Banken oder der Sparkasse.



**Achtung:**

Bei manchen Banken kostet jede Barabhebung am Geldautomaten eine Extra-Gebühr.

Besser seltener eine größere Summe bar abheben, als oft eine kleine Summe Bargeld.

**Brutto / Netto**

Das Brutto-Gehalt enthält noch alle Steuern und Beiträge. Das Gehalt, das tatsächlich ausbezahlt wird, ist das Netto-Gehalt. Steuern und Beiträge zur Sozialversicherung werden direkt vom Gehalt abgezogen.

Generell werden die Gehälter in brutto angegeben. Achten Sie im Vorstellungsgespräch darauf, ob Sie den Brutto- oder Nettolohn genannt bekommen, denn das Nettogehalt ist deutlich niedriger.

Die Höhe des Gehalts oder der Stundenlohn ist im Arbeitsvertrag festgelegt. Wird nach einem Tarifvertrag bezahlt, steht eventuell nicht die Summe in Euro im Vertrag, sondern nur die passende Gehaltsgruppe (z.B. EG 6).

**Lohn- und Gehaltsabrechnung**

Jeder Arbeitgeber ist verpflichtet, dem Arbeitnehmer eine monatliche Lohn- und Gehaltsabrechnung auszustellen. Dies ist ein Nachweis über das aktuelle Gehalt mit allen Abzügen (Steuern und Sozialversicherungen).



You often have to pay charges for the account. Find out about these before you open an account and compare the charges of different banks and savings banks.

**Please Note:**

Many banks make an extra charge if you withdraw money from a cash machine. It is better to withdraw a larger sum occasionally than to make frequent withdrawals of small sums.

**Gross/Net**

Your gross wage contains all taxes and contributions. The wage you actually receive is your net wage. Taxes and social security contributions are taken directly from your wage.

Wages are generally indicated in their gross amount. Find out in your job interview whether the offered wage is gross or net as

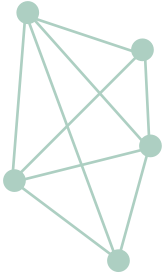
a net wage is significantly lower.

The amount of the wage or hourly rate is set down in the employment contract. If you are to be paid according to a collective agreement, the contract might state the appropriate wage group instead of the sum in euros (for example, EG 6).

**Wage slips**

Every employer is required to issue a monthly wage slip to the employee. This is a proof of the current wage with all deductions (taxes and social security).

The wage slip is very important. It serves as a proof of income and must, for example, be submitted to the job centre, if you receive benefits there. Landlords often require a copy of the pay slip if you want to rent an apartment.



Die Gehaltsabrechnung ist sehr wichtig. Sie dient als Einkommensnachweis und muss z.B. beim Jobcenter vorgelegt werden, wenn man dort Leistungen bezieht. Häufig verlangen Vermieter eine Kopie der Gehaltsabrechnung, wenn man eine Wohnung anmieten möchte.

### **Mindestlohn**

In Deutschland gibt es einen gesetzlich festgelegten Mindestlohn. Jeder Arbeiter, Langzeit-Praktikant oder Werkstudent muss mindestens 8,84€ brutto pro Stunde verdienen. Bei einigen Berufsfeldern mit Tarifverträgen ist der Mindestlohn etwas höher. Der Mindestlohn gilt für alle Mitarbeiter. Es gibt nur wenige Ausnahmen, z.B. ist der Mindestlohn in einer Maßnahme zur Berufsorientierung oder bei einer Einstiegsqualifizierung niedriger.

### **Lohnsteuer**

Die Lohnsteuer wird ebenfalls vom Bruttogehalt abgezogen. Es gibt 6 verschiedene Steuerklassen, die angeben, wie viel Steuern Sie zahlen müssen.

- **Steuerklasse 1** ist die allgemeine Steuerklasse für Alleinstehende.
- **Steuerklasse 2** ist für Alleinstehende mit Kind(ern).
- **Steuerklasse 3** ist für einen verheirateten Ehepartner, dessen Partner weniger verdient und in Steuerklasse 5 ist.
- **Steuerklasse 4** ist die übliche Steuerklasse für Verheiratete.
- **Steuerklasse 5** ist für einen verheirateten Ehepartner, dessen Partner in der Steuerklasse 3 ist.

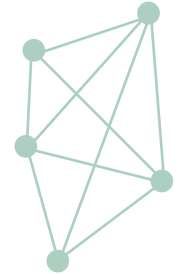
## Minimum wage

There is a minimum wage in Germany that is set by law. Every employee, long-term trainee or work student must earn at least €8.84 gross per hour. The minimum wage is a little higher in some areas of employment covered by collective agreements. The minimum wage applies to all employees. There are only a few exceptions: for example, the minimum wage is lower in a job orientation or initial qualification phase.

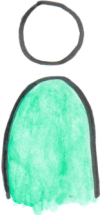
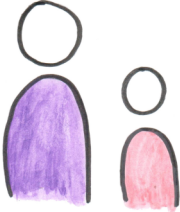
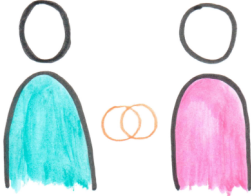
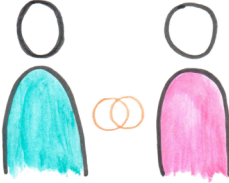
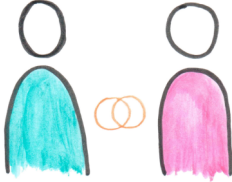
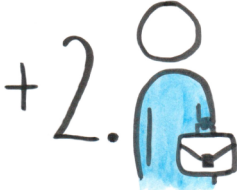
## Income tax

Income tax is also deducted from the gross wage. There are 6 different tax classes that specify how much tax you have to pay.

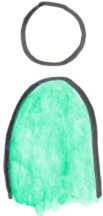
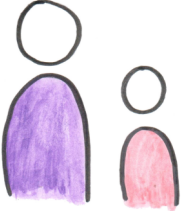
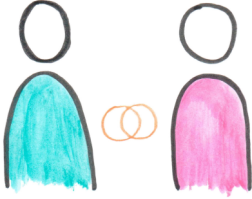
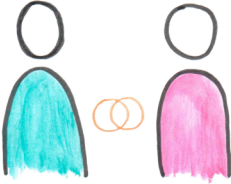
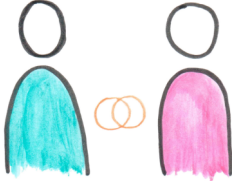
- **Tax Class 1** is the general tax class for single persons.
- **Tax Class 2** is for single persons with one or more children.
- **Tax Class 3** is for a married person whose partner earns less and is in Tax Class 5.
- **Tax Class 4** is the usual tax class for married couples.
- **Tax Class 5** is for a married person whose partner is in tax class 3.
- **Tax Class 6** is for an additional or "side" job.

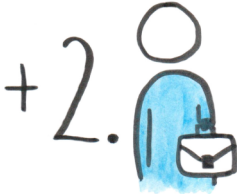


- Steuerklasse 6 ist für einen Nebenjob.

Steuerklasse 1	Steuerklasse 2	Steuerklasse 3	Steuerklasse 4	Steuerklasse 5
				
alleinstehend	alleinerziehend	verheiratet, eine Person verdient mehr Geld (3), eine Person verdient weniger (5)	verheiratet, beide verdienen gleich	verheiratet, eine Person verdient mehr Geld (3), eine Person verdient weniger (5)
<b>Steuerklasse 6</b>				
				
mit Nebenjob				



Tax Class 1	Tax Class 2	Tax Class 3	Tax Class 4	Tax Class 5
				
Single	Single parent	Married, one person earns more money (3), one person less (5)	Married, both earn the same	Married, one person earns more money (3), one person less (5)

Tax Class 6
 <p data-bbox="857 785 1036 814">with a side job</p>



In bestimmten Fällen muss der Arbeitnehmer dem Finanzamt einmal im Jahr in einer **Einkommenssteuererklärung** die gesamten finanziellen Einnahmen offenlegen. Das gilt z.B., wenn Sie parallel mit mehreren Arbeitgebern ein Arbeitsverhältnis haben.

### Wer muss eine Einkommenssteuererklärung machen?

<b>Einnahmen</b>	<b>Familienstand</b>
Sie bekommen Lohn von mehreren Arbeitgebern.	Sie haben Steuerklasse 3 und 5.
Sie haben Steuerklasse 6.	Sie haben sich scheiden lassen und im selben Jahr wieder geheiratet.
Sie bekommen Lohnersatzleistungen (z.B. Elterngeld).	<b>Freibeträge</b>
Sie haben Einnahmen aus Kapitalerträgen, Vermietung / Verpachtung.	Sie haben sich vorher Freibeträge eintragen lassen.



In certain cases, the employee must declare his or her entire financial income to the tax office once a year in an **income tax return**. This applies, for example, if you have an employment relationship with several employers at the same time.

### Who has to file an income tax return?

Earnings	Marital status
You receive wages from several employers.	They have tax classes 3 & 5.
You have tax class 6.	You have divorced and remarried in the same year.
You get income replacement benefits (e.g. parental allowance).	
You have income from investments, rental/leasing.	Allowances
	You have previously registered allowances.

### **Steuer-Identifikationsnummer (Steuer-ID)**

Damit die Lohnsteuer richtig gezahlt werden kann, hat jeder Arbeiter eine Steuer-Identifikationsnummer (Steuer-ID).

Die Anmeldung erfolgt über die Meldebehörde des Ortes, an dem Sie wohnen. Sie erhalten dann einen Brief vom Bundeszentralamt für Steuern, in dem Ihre Steuer-ID steht. Haben Sie dieses Schreiben nicht erhalten, können Sie beim Finanzamt Ihres Wohnortes Ihre Steuer-ID beantragen.

## **Beschäftigungsformen**

Es gibt verschiedene Formen der Beschäftigung. Hier stellen wir Ihnen die wichtigsten vor.

### **Vollzeit- oder Teilzeitarbeit**

Bei Vollzeit und Teilzeit geht es um die

Arbeitszeit pro Woche. Vollzeit zu arbeiten, bedeutet 37- 40 Stunden in der Woche zu arbeiten (8 Stunden pro Tag).

Teilzeit bedeutet, dass man weniger Stunden pro Woche arbeitet. Dabei ist es möglich, weniger Stunden pro Tag zu arbeiten (z.B. 4 Stunden) oder nur einige Tage (z.B. nur 3 Tage in der Woche).

Eine Teilzeitarbeit kann auch neben einem Sprach- oder Integrationskurs ausgeübt werden. Z.B. einige Stunden nur früh morgens, nachmittags, später abends oder am Wochenende.

### **Befristet oder unbefristet**

Für eine Arbeit in einem Unternehmen können Sie einen befristeten oder einen unbefristeten Arbeitsvertrag haben.

### **Tax identification number (Tax ID)**

In order for the income tax to be paid properly, every worker has a tax identification number [Steueridentifikationsnummer] (tax ID [Steuer-ID]).

Registration takes place via the registration office of the place where you live. You will then receive a letter from the Federal Central Tax Office containing your tax ID. If you haven't received this letter, you can apply for your tax ID at the tax office of your place of residence.

## **Formes of employment**

There are different types of employment. We will just tell you about the most important here.

### **Full-time or part-time work**

The phrases full-time and part-time

describe the number of working hours per week. Full-time work means that you work 37 - 40 hours per week (8 hours per day).

Part-time means that you work less hours per week. So, it is possible to work fewer hours per day (e.g. 4 hours) or only a few days (e.g. only 3 days a week).

It is also possible to have part-time job while studying in a language or integration course. For example, a few hours in the morning, in the afternoon, later in the evening or at weekends.

### **Temporary or permanent**

Your employment contract with a company can be temporary or permanent.

A temporary contract is only valid for a fixed period. That is, the contract stipulates when the employment ends (for example

Ein befristeter Vertrag gilt nur für einen festgelegten Zeitraum. Das heißt, es ist festgelegt, wann die Beschäftigung endet (beispielsweise nach 6 Monaten). Ein solcher Vertrag kann aber auch verlängert werden.

Bei einem unbefristeten Vertrag gibt es kein festgelegtes Ende. Das Arbeitsverhältnis kann nur mit einer Kündigung beendet werden. Der Arbeitgeber kann nur mit bestimmten gesetzlich geregelten Gründen kündigen (Kündigungsschutz). Der Arbeitnehmer kann mit Einhaltung von Fristen ohne bestimmte Gründe kündigen.

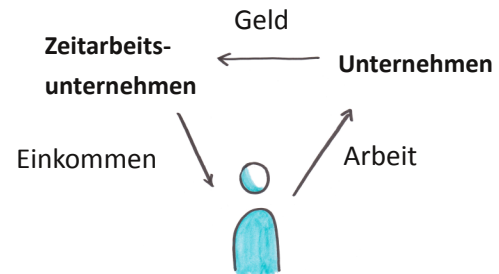
**Achtung:**

Wenn der Arbeitnehmer seine Arbeitsstelle selbst kündigt, zahlt die Arbeitslosenversicherung oder das Jobcenter drei Monate keine Leistungen aus!

**Zeitarbeit (Leiharbeit)**

Zeitarbeit bedeutet, dass Sie bei einem Unternehmen angestellt sind, aber zum Arbeiten in ein anderes Unternehmen ausgeliehen werden für einen konkreten Zeitraum. Daher heißt Zeitarbeit auch Leiharbeit oder Arbeitnehmerüberlassung.

Den Arbeitsvertrag und das Gehalt bekommen Sie von dem Unternehmen, bei dem Sie angestellt sind. Sie verdienen daher in der Regel weniger als die Kollegen in dem Unternehmen, bei dem Sie tatsächlich arbeiten.



after 6 months). However, such a contract can also be extended.

There is no fixed end in a permanent contract. The employment relationship can only be ended with a termination of the employment. The employer can only terminate the employment for specific reasons laid down in law (protection against unfair dismissal). The employee can terminate his or her employment, with due notice, for no specific reason.

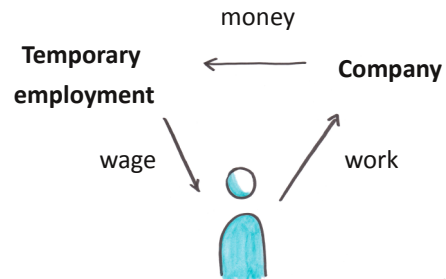
**Please note:**

If an employee quits his or her job of their own free will, the unemployment insurance or the job centre will not pay any benefits for three months!

**Temporary work (subcontracted employment)**

Temporary work means that you are employed by one company, but are subcontracted to work in another company for a specific period of time. For this reason, temporary work is also called subcontracted employment or labour leasing.

Your employment contract and wages are provided by the company that employs you. As a result, you typically earn less than your colleagues in the company that you actually work in.



### Schwarzarbeit

Arbeitet man ohne dabei Steuern und Sozialversicherungen zu zahlen, macht man sich strafbar. Das wird in Deutschland „Schwarzarbeit“ genannt und ist verboten.

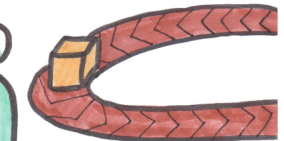
Außerdem ist Schwarzarbeit gefährlich, da Sie nicht versichert sind. Wenn Sie einen Unfall haben, müssen Sie die Kosten selbst übernehmen.

### Schichtarbeit

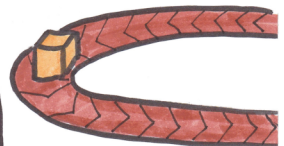
Schichtarbeit ist das Arbeiten zu verschiedenen Tageszeiten. Nach einem bestimmten Zeitplan arbeiten die Mitarbeitenden nacheinander am selben Arbeitsplatz. Sie wechseln sich dabei ab. In der Lagerlogistik oder im Krankenhaus wird z.B. im Schichtdienst gearbeitet.

Diese verschiedenen Schichten gibt es:

- Frühschicht ist oft von 6-14 Uhr.



- Spätschicht ist oft von 14-22 Uhr.



- Nachtschicht ist oft von 22-6 Uhr.





## Moonlighting

If you work without paying taxes and social security, you make yourself liable to prosecution. This is called "moonlighting" in Germany and is forbidden.

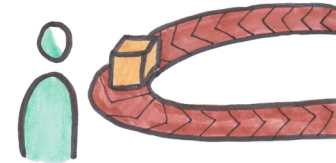
Apart from that, moonlighting can be dangerous because you are not insured. If you have an accident, you have to pay the costs yourself.

## Shift work

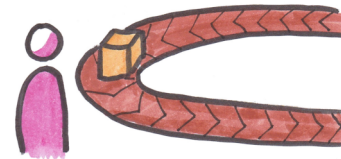
Shift work is working at different times of the day. The employees work one after the other at the same workplace in line with a specific schedule. In other words, they take turns in carrying out the work. For example, shift work is carried out in warehouse logistics or in hospitals.

The different shifts are:

- Early shift - usually from 06:00 to 14:00



- Late shift - usually from 14:00 to 22:00



- Night shift - usually from 22:00 to 06:00



## Arbeitsvertrag

Der Arbeitsvertrag ist ein schriftlicher Vertrag zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. In größeren Unternehmen wird der Arbeitsvertrag von der Personalabteilung vorbereitet und geschlossen, weil sie für alle Personalaufgaben verantwortlich ist. Erst wenn der Arbeitsvertrag unterschrieben ist, kann das Arbeitsverhältnis offiziell beginnen.

Im Arbeitsvertrag werden viele wichtige Dinge zur Arbeit geregelt. Es ist sehr wichtig, den Vertrag vor dem Unterschreiben in Ruhe mithilfe einer Person zu lesen, die sich mit den Inhalten von Arbeitsverträgen auskennt.

### Was muss im Arbeitsvertrag stehen?

- Name und Anschrift des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers
- Datum des Arbeitsbeginns (Arbeitsaufnahme) und bei Befristung auch des Arbeitsendes
- Arbeitszeit pro Woche
- Ihre Aufgaben
- Arbeitsort
- Regelung für Überstunden
- Urlaubstage im Jahr
- Höhe des Gehalts und Zeitpunkt der Auszahlung
- Länge der Probezeit
- Kündigungsfristen
- Pflichten bei Krankheit (z.B. Vorlage der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung)

### Was kann noch im Arbeitsvertrag stehen?

Sie dürfen neben Ihrer Arbeit eine **Nebentätigkeit (Nebenjob)** haben. In den meisten Arbeitsverträgen steht, dass



## Employment contract

The employment contract is a written contract between employer and employee. In larger companies, the employment contract is prepared and concluded by the human resources (HR) department because it is responsible for all personnel tasks. Only when the employment contract is signed can the employment relationship officially begin.

The employment contract regulates many important things about the employment. It is very important to read the contract, with the help of someone who is familiar with the content of employment contracts, before signing it.

### What has to be included in the employment contract?

- The name and address of the employer and the employee
- The employment start date (start of work) and, in case of fixed-term employment, also the date the employment ends
- The working time per week
- Your tasks
- The workplace
- Rules governing overtime
- Holidays in the year
- Amount of your wages and time of payment
- Length of any trial period
- Notice periods
- Obligations in case of illness (e.g. submission of the sickness certificate [Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung])



Nebentätigkeiten vor Arbeitsbeginn im Unternehmen gemeldet werden müssen. Die Nebentätigkeit darf den Interessen des Arbeitgebers nicht entgegenstehen (z.B. keine Arbeit bei der Konkurrenz).

In einigen Arbeitsverträgen gibt es eine **Geheimhaltungspflicht**. Das bedeutet, dass Sie mit anderen Personen nicht über Geschäftsgeheimnisse und spezielle Angaben im Vertrag sprechen dürfen. Fragen Sie am besten nach, was der Arbeitgeber darunter versteht.

Einige Berufe des Handwerks, der Industrie und der Medizin verlangen **Schutzkleidung**. In anderen Unternehmen gibt es eine geregelte Arbeitskleidung oder z.B. das Verbot kurze Hosen zu tragen.

Manchmal müssen auch **Anlagen** zur Sicherheitsunterweisung, zum Brandschutz oder zur Hygiene extra unterschrieben werden.

### **Weitere Erklärungen zum Arbeitsvertrag**

#### **Arbeitszeit**

Die genauen Zeiten der täglichen und wöchentlichen Arbeitszeit werden im Vertrag beschrieben. Einige Unternehmen wie Büros haben manchmal Gleitzeit mit Kernarbeitszeiten. Dieses Modell ist wichtig für Beschäftigte, die pendeln oder Familienmitglieder betreuen. Die Gleitzeit kann z.B. von 7-9:30 Uhr sowie von 15-18 Uhr sein und die Kernarbeitszeit von 9:30-15 Uhr. Zur Kernarbeitszeit müssen alle Beschäftigten anwesend sein, aber man kann zeitiger beginnen und dafür zeitiger nach Hause gehen oder später kommen und dafür länger bei der Arbeit bleiben.

### **What else can be in the employment contract?**

You may have a **second job (side job)** in addition to your main job. Most employment contracts state that any secondary employment must be reported to the company before starting work. Any secondary employment must not conflict with the interests of the employer (e.g. no work with a competitor).

Some employment contracts include a **duty of confidentiality**. This means that you are not allowed to talk to other people about trade secrets and special information in the contract. It is best to ask what the employer understands by this.

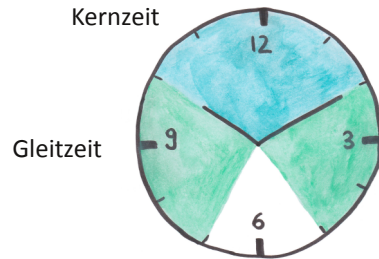
Some jobs in trades, industry and medicine require **protective clothing**. Some companies may specify special work clothing or, for example, prohibit the wearing of shorts.

Sometimes you may have to sign **additional documents** regarding safety instructions, fire protection, or hygiene.

### **More detail on the employment contract**

#### **Working hours**

The exact times of the daily and weekly working hours are set out in the contract. Some companies, such as offices, sometimes have flexitime with core working hours. This model is important for employees who commute or care for family members. For example, the flexitime could be from 07:00 to 09:30 and from 15:00 to 18:00 and the core working time from 09:30 to 15:00. All employees must be present during the core working time, but you can start earlier and therefore go home earlier, or start later and consequently stay at work longer.



**Pausen** zählen nicht zur Arbeitszeit. Meistens wird mittags eine Essenspause gemacht (ca. 30min). Das heißt, wenn Sie um 8 Uhr anfangen, müssen Sie bis 16:30 Uhr arbeiten. Nach 6 Stunden Arbeit müssen Sie aus gesetzlichen Gründen eine Pause von 30 Minuten machen (Arbeitszeitgesetz).

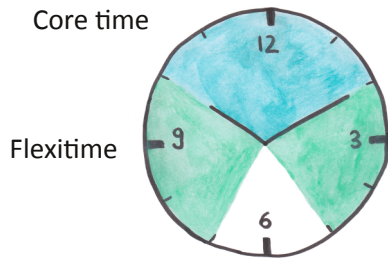
In einigen Unternehmen wird die Arbeitszeit handschriftlich oder elektronisch dokumentiert.

An Sonntagen oder gesetzlichen **Feiertagen** müssen Sie nicht arbeiten. Aber es gibt Ausnahmen, wie z.B. im Krankenhaus. Für Arbeit an Feiertagen gibt es etwas mehr Geld, ebenso wenn Sie nachts (nach 23 Uhr) arbeiten. Das heißt **Feiertags-, Nacht- oder Schichtzulage**.

### **Überstunden**

Überstunden sind Stunden, die Sie mehr arbeiten müssen als in Ihrem Arbeitsvertrag steht. Beispielsweise kann es sein, dass viele Mitarbeiter krank sind und es deswegen mehr Arbeit gibt. Diese zusätzliche Arbeit kann bezahlt werden oder Sie dürfen an anderen Tagen weniger arbeiten. Sie dürfen aber nicht mehr als 10 Stunden am Tag arbeiten (Arbeitszeitgesetz).

Überstunden müssen im Arbeitsvertrag geregelt sein.



**Breaks** do not count towards working hours. There is usually a lunch break (of about 30 minutes) at midday. This means that if you start at 08:00 you will have to work until 16:30. The law stipulates that you must have a break of 30 minutes after working for 6 hours (Working Hours Act [Arbeitszeitgesetz]).

In some companies, working hours are recorded by hand or electronically.

You do not have to work on Sundays or **public holidays**. But there are exceptions, such as in hospitals. A bit more money is paid for working on public holidays, as well as if you work at night (after 23:00). This is a **holiday, night-work or shift-work bonus**.

### Overtime

Overtime is hours that you have to work in excess of the hours stipulated in your employment contract. For example, it could be that many employees are sick and therefore there is more work. This extra work can be paid for or you may be allowed to work less on other days. However, you are not allowed to work more than 10 hours a day (Working Hours Act).

Overtime has to be set down in the employment contract.

## Urlaub

Jeder Arbeitnehmer hat einen gesetzlichen Anspruch auf Urlaub, um sich zu erholen. Während man Urlaub hat, bekommt man weiter Gehalt gezahlt.

Wenn man 5 Werktage in einer Woche arbeitet, hat einen Anspruch auf 20 Werktage Urlaub im Jahr. Werktage sind die Tage von Montag bis Samstag. Arbeitet man 6 Tage in einer Woche, dann hat man 24 Urlaubstage im Jahr.

Werktage pro Woche	Urlaubstage pro Jahr
5 (Montag bis Freitag)	20 (4 Wochen)
6 (Montag bis Samstag)	24 (4 Wochen)

## Kündigungsfrist

Die Kündigungsfrist ist der Zeitraum zwischen dem Aussprechen einer Kündigung und dem Ende Ihrer

Beschäftigung. Wenn Sie Ihre Arbeitsstelle wechseln möchten, müssen Sie rechtzeitig schriftlich kündigen. Die Kündigungsfrist ist im Arbeitsvertrag geregelt (mindestens 4 Wochen) und erhöht sich, wenn Sie mehrere Jahre für das Unternehmen arbeiten.

Sie müssen bis zum Ende der Kündigungsfrist wie bisher weiter arbeiten und bekommen solange Ihr Gehalt weiter.

## Probezeit

Probezeit heißen die ersten Monate am neuen Arbeitsplatz. Dann lernen Sie das Unternehmen und Ihre Arbeit besser kennen. Auch der Arbeitgeber kann testen, ob Sie gut in das Unternehmen passen und gut arbeiten. Die Probezeit dauert meistens 3 bis 6 Monate. Die Dauer der Probezeit muss im Arbeitsvertrag stehen. Während dieser Zeit bekommen Sie das volle Gehalt.



## Holiday

Every employee is legally entitled to holiday in order to rest. While on holiday, you are still paid your wage.

If you work 5 days a week then you are entitled to 20 days of holiday a year. Workdays are the days from Monday to Saturday. If you work 6 days a week then you have 24 days of holiday a year.

Workdays a week	Holiday days a year
5 (Monday to Friday)	20 (4 weeks)
6 (Monday to Saturday)	24 (4 weeks)

## Notice period

The notice period is the period between the time you are informed of the termination of your employment and the end of that employment. If you want to change your job, you must give notice in writing in good

time. The notice period is set out in the employment contract (at least 4 weeks) and increases if you work for the company for several years.

You must continue to work until the end of the notice period and will continue to receive your salary in that period.

## Trial period

The first few months in a new workplace is called the trial period. This gives you the opportunity to get to know the company and your work better. Also, the employer can test whether you fit well into the company and work well. The trial period usually lasts 3 to 6 months. The duration of the trial period must be set out in the employment contract. You receive your full salary during this period.

In der Probezeit können Sie und das Unternehmen schneller kündigen. Die Kündigungsfrist ist meist nur 2 Wochen.

### **Probearbeit**

Darunter versteht man das Arbeiten zur Probe ohne Entgelt. Der Bewerber bekommt einen tiefen Einblick in die Arbeitsaufgaben und kann Team und Arbeitsumfeld kennenlernen. Arbeitgeber und Arbeitnehmer müssen bei der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter die Probearbeit genehmigen lassen. Probearbeit sollte nicht länger als 1-2 Tage dauern.

### **Krankheit**

Wenn man krank ist und nicht arbeiten kann, muss man seinen Arbeitgeber am 1. Tag telefonisch informieren. Auch Behördentermine sollte man absagen, wenn man krank ist.

Das Unternehmen braucht eine Bescheinigung vom Arzt (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (AU)), dass man nicht arbeiten kann. Darin steht auch, wie lange man nicht arbeiten kann. Das heißt, man ist krankgeschrieben.

### **Arbeitskleidung**

In bestimmten Berufen gibt es gesetzlich vorgeschriebene Schutzkleidung, die Sie während der Arbeit tragen müssen. Dazu können auch bestimmte Schuhe oder Brillen gehören. Diese müssen Sie tragen, denn sie schützen vor Unfällen. Ebenso kann das Tragen von Schmuckstücken aus Sicherheitsgründen verboten sein.

In anderen Berufen kann es sein, dass Sie eine Dienstkleidung/Uniform tragen müssen. Dann können andere Menschen sehen, welchen Beruf Sie haben oder in welchem Unternehmen Sie arbeiten.

Both you and your employer are able to terminate your employment more quickly during the trial period. The notice period is usually only 2 weeks.

### **Trial work**

This is understood to mean undertaking work without payment. The applicant gets a deep insight into the work tasks and can get to know the team and work environment. Employers and employees must get the trial work approved by the employment agency or job centre. Trial work should not take more than 1-2 days.

### **Sickness**

If you are ill and cannot go to work, you have to call your employer and inform them on the first day. You should also cancel appointments with local authorities if you are ill.

Your employer will require an official doctor's note (incapacity certificate (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung - AU)) to prove that you are not able to work. This note will include how long you are unable to work for. This means that you are written off sick.

### **Work clothing**

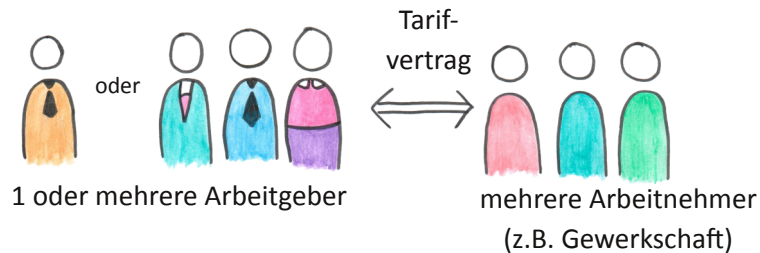
In some professions there is a legal requirement for protective clothing that you must wear during work. This can include special shoes or glasses. You must wear these because they protect against accidents. Likewise, the wearing of jewellery for may be prohibited for safety reasons.

In other professions, you may need to wear service clothing or a uniform. Then other people can see what job you have or in which company you work.

Oft können Sie frei entscheiden, welche Kleidung Sie tragen. In vielen Berufen gibt es jedoch Regeln, welche Kleidung passend ist (z.B. Anzüge für Anwälte).

### **Tarifvertrag**

Ein Tarifvertrag ist ein Kollektivvertrag zwischen Arbeitgebern und einem Zusammenschluss von Arbeitnehmern (z.B. Gewerkschaft). In einem Tarifvertrag werden gute Arbeitsbedingungen verhandelt, die für alle Beteiligten gelten.



## **Mutterschutz**

Schwangere Frauen und Mütter stehen kurz vor und kurz nach der Entbindung unter einem besonderen Schutz. Während der Schwangerschaft und bis 4 Monate nach der Entbindung dürfen Frauen nicht gekündigt werden. Spätestens 6 Wochen vor und 8 Wochen nach der Geburt darf die Mutter nicht arbeiten. Während dieser Zeit erhält sie kein Gehalt, sondern das Mutterschaftsgeld.

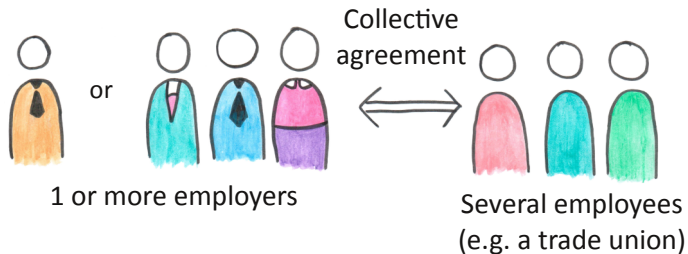
Often you can decide for yourself what clothes you wear. In many jobs, however, there are rules about which clothes are suitable (e.g. suits for lawyers).

### Collective agreement

A collective agreement is an agreement between employers and an association of workers (e.g. a trade union). A collective agreement is a negotiation of good working conditions that apply to all parties involved.

## Maternity protection

Pregnant women and mothers have a special protection shortly before and shortly after delivery. Women cannot be dismissed during pregnancy or for up to 4 months after delivery. A mother is not allowed to work for at least 6 weeks before and 8 weeks after birth. During this time, she does not receive a salary, but does receive a maternity allowance.



## Das Projekt "Kulturelle Vielfalt in Betrieben"

Deutschland ist ein Einwanderungsland, in dem Menschen aus den unterschiedlichsten Kulturen zusammen leben und arbeiten. Nicht zuletzt durch die Anzahl geflüchteter Menschen nimmt der Anteil derer noch weiter zu, die selbst oder deren Familien ursprünglich aus einem anderen Land nach Deutschland gekommen sind.

Das Projekt „Kulturelle Vielfalt in Betrieben“ zielt auf die bewusste Gestaltung von kultureller Vielfalt in Betrieben. Wir beraten und begleiten Betriebe bei der Umsetzung und Gestaltung kultureller Vielfalt und der Beschäftigung von geflüchteten Menschen.

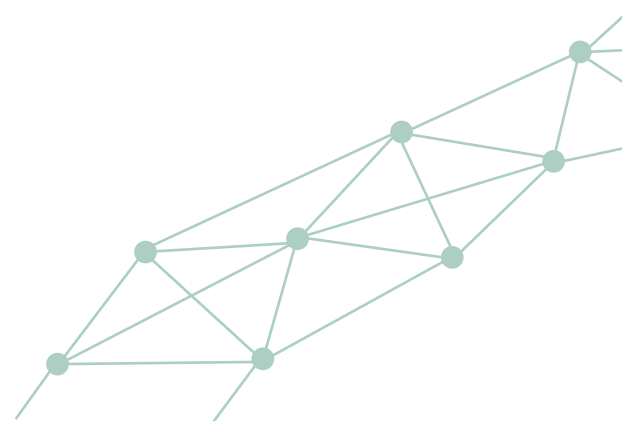


Kulturelle Vielfalt  
in Betrieben

## Das Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)"

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab.

Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) und des Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

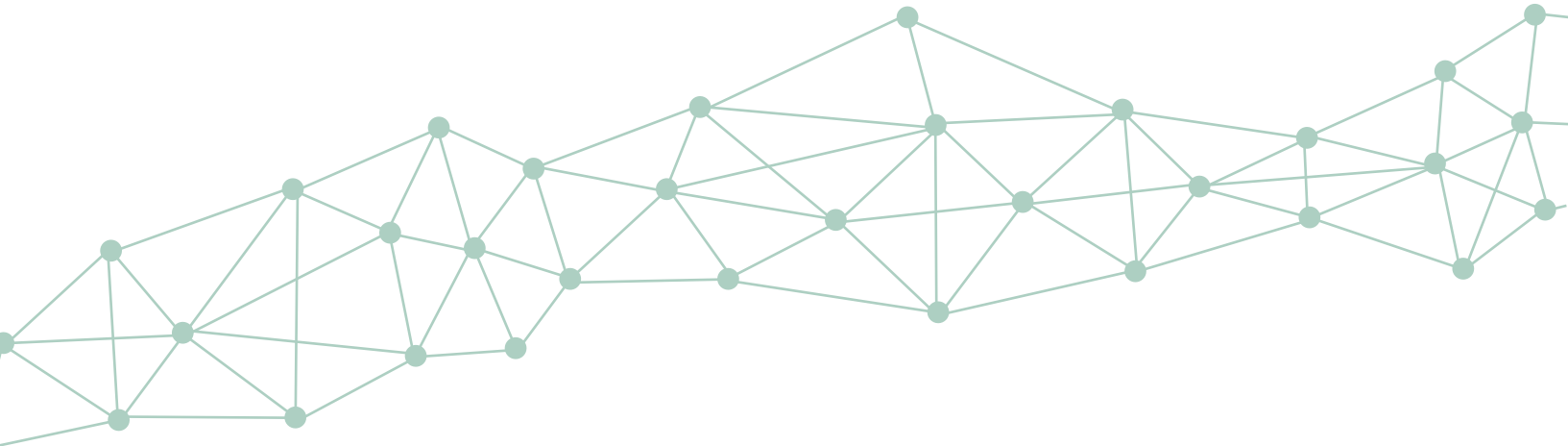


### **Rechtlicher Hinweis**

Für die Informationen auf den Internetseiten (Weblink) sind wir nicht verantwortlich.

### **Legal note**

We are not responsible for the information on the websites (weblink).



Deutsch / English



Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)"